**How to Translate Ubuntu? The 4 Step Guide.**

I am going to show the easiest steps to translate Ubuntu using the web application named Rosetta.
There is no need to be a Linux champion to understand the working of Rosetta. What it does is we have to translate the strings that are there regarding applications. A complete repository of applications is available in the list, just select the application you want to translate and start translating the strings under that application.
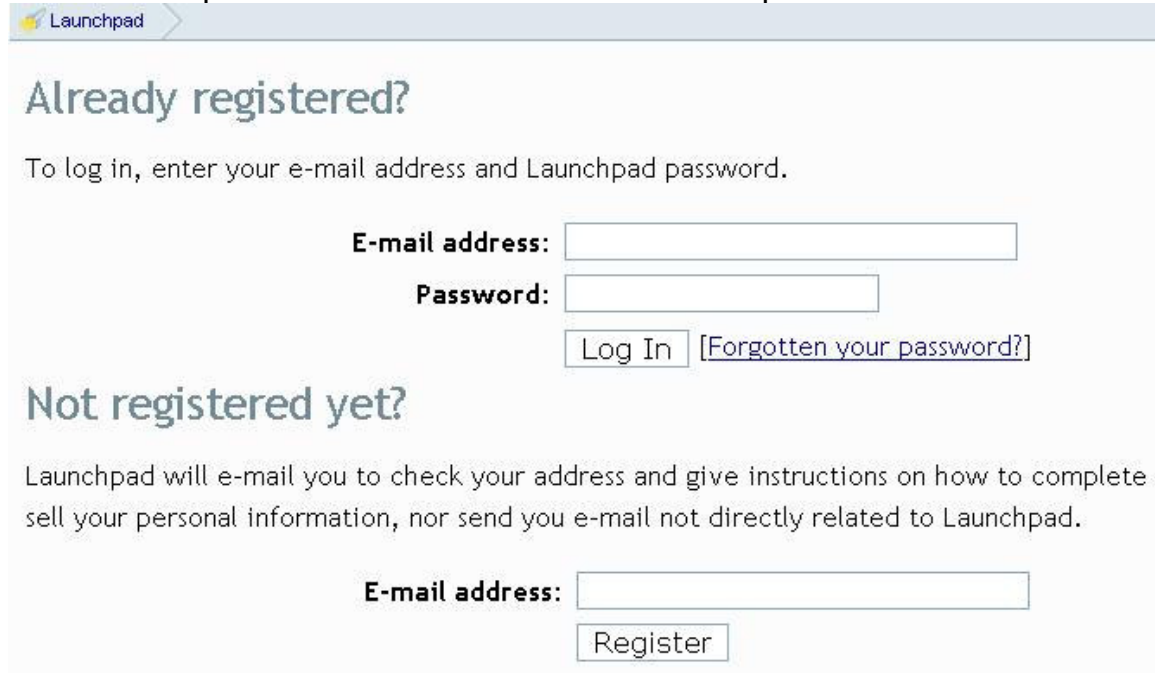I am going to explain these steps one by one.

**Step one: Becoming a member.**

To start this you should be a member at launchpad (www.launchpad.net), a community space created by Ubuntu developers to collaborate the working under one umbrella. The bugs reporting, feature request etc are all submitted being a launchpad member.

Not logged in — Log In / Register

The first step is to become a member a launchpad website.

Launchpad

## Already registered?

To log in, enter your e-mail address and Launchpad password.

E-mail address: [                    ]
Password: [              ]

Log In [Forgotten your password?]

## Not registered yet?

Launchpad will e-mail you to check your address and give instructions on how to complete r
sell your personal information, nor send you e-mail not directly related to Launchpad.

E-mail address: [                    ]
Register

 And guess what it's the same membership information you need to order free CDs of Ubuntu at http://shipit.launchpad.net

**Step two: joining Pakistani teams.**

Now when you are a member at launchpad and logged in with your user email address that you registered, at the top right corner you'll see a link **people and teams**



click that and you will be shown with a search field. Search for "Ubuntu Pakistan" and you will get

4 active teams of Pakistan those are currently active and they are

- Ubuntu Pakistan Localization Project (https://launchpad.net/~ubuntu-pakistan-localization)
- Ubuntu Pakistan LoCo Team (https://launchpad.net/~ubuntu-pakistan)
- Ubuntu Pakistan Marketing Team (https://launchpad.net/~ubuntu-pakistan-marketing)
- Ubuntu Pakistan (https://launchpad.net/~ubuntu-pk)
- Ubuntu Urdu Translators or ubuntu-l10n-ur ( https://launchpad.net/~ubuntu-l10n-ur )

You can copy paste these links to directly jump into the pages of these teams. Now you'll find a link on the top left corner in the menu bar to join the team.



Click and be a part of the team you are interested. Easy isn't it ☺

## Step Three: What is Rosetta? And why Rosetta
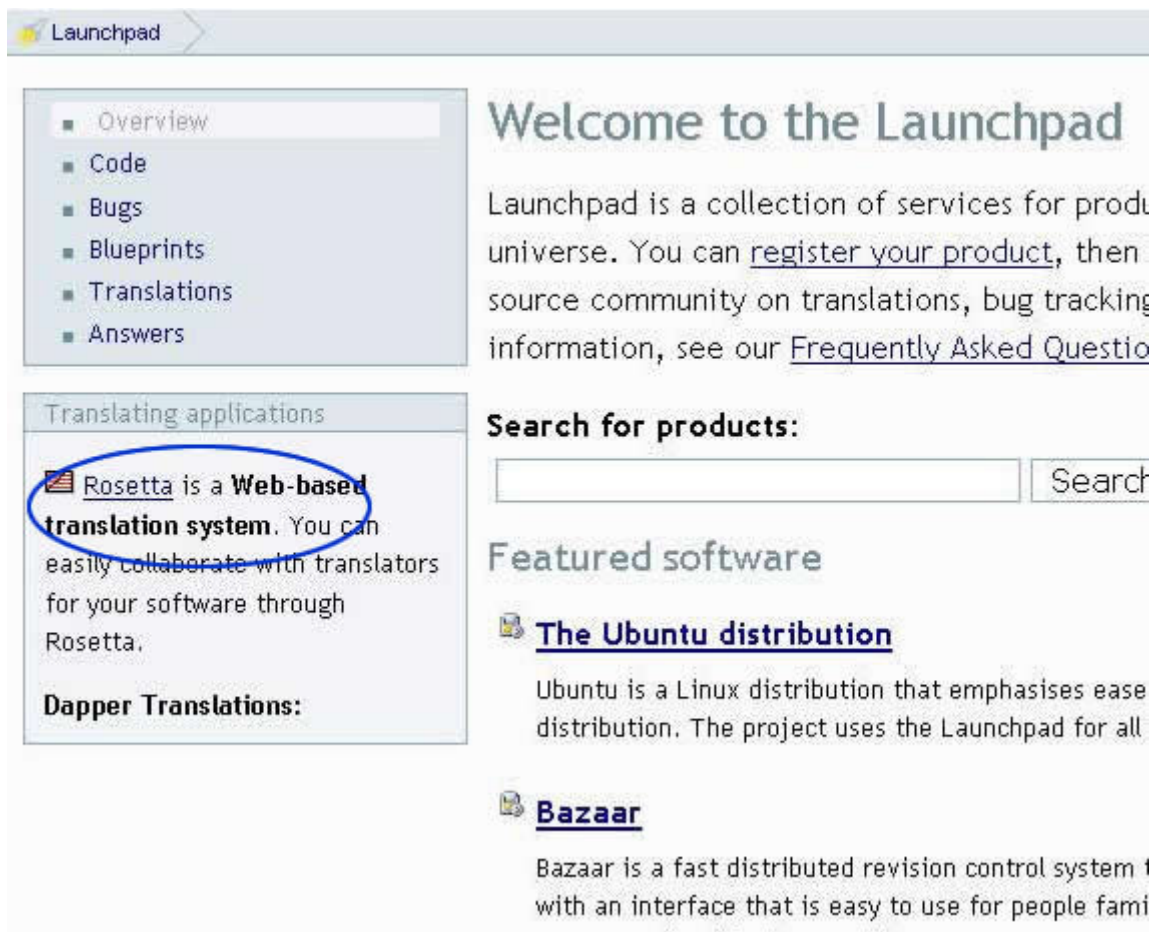
Rosetta is a web application that lets you translate whole Ubuntu into your own local language. The concept is to present user with a language list that is spoken in all over the world. Then after the language selection version selection is presented. And then application list under that specific version of Ubuntu Distribution. It could be gnome applications or KDE applications; it contains all the Ubuntu Repository. Cool isn't it ☺

After selecting a specific application say Gnome. User is presented with a form that contains a string in English and then a field to add appropriate translation, here you are given the power to translate

Ubuntu, and no other Distribution of Linux is doing that. And that what's make Ubuntu unique that you don't need to be a Linux guru to translate it. You just go to Rosetta and start translating it.
So again the steps involved in a sequence

1. Back to Launchpad home page i.e. https://launchpad.net. You are going to see a link of Rosetta on the left middle side of the page. Click that link or copy this link to your browser's address bar (https://translations.launchpad.net/ )



2. You are going to be presented with a list of version that Ubuntu has released over the years and a huge list of applications that can be translated. Select the appropriate version. For now 6.06 LTS is my prime version to be translated.

- About Rosetta
- Import queue
- Translation groups

- Overview
- Code
- Bugs
- Blueprints
- Translations
- Answers

Translation groups in Rosetta

- Debian Translation Group
- Gallery Translators
- GNOME Translation Project
- GNU Translators
- LearnLinux Translators
- The Plone Translators
- Silva Translators
- The Translation Project group
- Ubuntu Translators
- Xara LX Translators

Rosetta statistics

- 5763 Templates
- 760113 Strings
- 212760 PO Files
- 236 Languages
- 20136 Translators

Statistics are updated daily, and may understate the scale of Rosetta. They were last generated on 2007-03-30 at 09:41:42 PKT.

Your preferred

## Welcome to Rosetta

Rosetta is a Web-based system for translating open source software into any language. More about Rosetta.

Translation groups

Most translators in Rosetta are organized into translation teams by language, and then into translation groups. If the software you want to translate has a translation group already, join or create that group's team for your language.

Translations in Ubuntu

Rosetta is the primary translation system for the Ubuntu distribution. You can help translate any application in Ubuntu, or any of the Ubuntu derivative distributions, using this Web interface. Select a release to start translating.

5.04: The Hoary Hedgehog

Hoary is the second release of Ubuntu, pushed to mirrors in April 2005.

5.10: The Breezy Badger

Breezy is the third installment of Ubuntu, released in October 2005.

6.06: The Dapper Drake

Ubuntu 6.06 LTS (The Dapper Drake Release) is the first long-term-supported release of Ubuntu. Dapper features a GUI installer optimised for simplicity and speed and official support for a new server architecture: SPARC.

6.10: The Edgy Eft

Ubuntu 6.10 (Edgy) is expected to be released in October 2006. In the wake of the release of Ubuntu 6.06 LTS, Edgy will include more aggressive new features which were not feasible for an LTS release.

Click here

7.04: The Feisty Fawn

3. After the version selection you are going to be presented with a huge list of languages available in Ubuntu Repository.

- Overview
- Code
- Bugs
- Features
- Translations
- Support

Ubuntu distribution details

**Registrant:**
✶ Ubuntu Core Development Team
**Members:**
✶ Ubuntu Members
**Bug contact:**
✶ Ubuntu Bugs
**Security contact:**
✶ Ubuntu Security Team
**Driver:**
*Not yet assigned*
**Translation group:**
✉ Ubuntu Translators
**Translation policy:**
Structured
**Uploads:**
main: ✶ Ubuntu Core

Your preferred

The Edgy Eft

## Translation status by language

| Language | Status | Contributors | Todo |
|---|---|---|---|
| Afar | | 4 | 328232 |
| Afrikaans | | 47 | 258813 |
| Akan | | 1 | 328250 |
| Albanian | | 23 | 291709 |
| Amharic | | 16 | 318896 |
| Arabic | | 111 | 243294 |
| Aragonese | | 4 | 328203 |
| Armenian | | 12 | 323204 |
| Assamese | | 7 | 310540 |
| Asturian | | 6 | 327744 |
| Azerbaijani | | 16 | 282647 |
| Basque | | 70 | 172459 |
| Belarusian | | 22 | 278609 |
| Bengali | | 46 | 260697 |
| Berber (Other) | | 1 | 328248 |
| Blin; Bilin | | 2 | 327883 |

This page
translations o
of Ubuntu. Pic
the actual app
statuses in th

Your preferred
reflects the la
you are most
Choose "Selec
ensure that th
speak are incl
translation pa

Edgy release

**Distribution:**
Ubuntu
**Registrant:**
✶ Ubuntu Tech
**Drivers:**

The graph showing in front of the language is the number of strings that are translated, the green marker is the completed

strings and the red marker is the remaining strings. Search Urdu in the list and click the link



4. Now you are going to be presented with a list of applications that need to be translated. Select one application i.e. gnome-menus and click it.



5. You are going to be presented with a list of strings and their respected fields to add translated string. Use your favorite Urdu editor (not inpage) any Unicode Urdu editor to type Urdu and paste it in the field. Walla... You are done! Submit the form and changes are made ☺

- Overview
- Translate
- Switch Languages
- Upload a File
- Download
- View Template

- Overview
- Code
- Bugs
- Features
- **Translations**
- Support

Urdu translators

Ubuntu Translators:

Ubuntu Urdu Translators

* aamer
* Abdul Basit
* abdulmueid
* Adnan Ahmed
* Adnan Khan
* Alex Gretlein    Us in the list
* Azeem Ahmed

You are translating

launchpad-integration in Urdu

Template: Urdu (ur) translation of launchpad-integration in Ubuntu Edgy p

**Make suggestions from:** (no value)

**1 → 8 of 8 results**

you can download or view the template

1. **English:** The Launchpad helper application fa

Current Urdu: لانچپیڈ معاون ایپلیکیشن ناکام ہو گیا

Translated by: Saadat Saeed on 2006-06-03 09:07:24 PKT
Reviewed by: Saadat Saeed on 2006-06-03 09:07:24 PKT
Used elsewhere: Englist String with its urdu translation

لانچپیڈ مددگار اطلاقیہ ناکام ہوگیا

Coming from: launchpad-integration in Ubuntu Dapper package "launchpad-integration" by K

New translation: لانچپیڈ معاون ایپلیکیشن ناکام ہو گیا

Add more lines

Field to add Urdu ☐ Someone should review this tra

Located in: lib/launchpad-integration.c:62

2. **English:** The exit status was %d

Current Urdu: برخاستگی کی حالت تھی %d

Translated by: waqastoor on 2006-08-29 09:14:49 PKT
Reviewed by: waqastoor on 2006-08-29 09:14:49 PKT
Used elsewhere:

6. A point to be noted are that you must be a member of the Urdu team to make the changes

**Step 4: I am done! Now what?**
After you have completed an application you can start translating a new application there is no restriction on how many applications you translate. The more you translate the higher the rank of your karma will become, and no doubt that you can become the translator of the month or week ☺
To see that the changes are really there you can request your translations to be given to you in a Portable Object form. Click the Download link on the top left menu of the application or you can view the template by clicking the View Template link in the menu

Now if you have any problem using this document of Rosetta you are always welcome in the mailing lists that are here or the IRC channel of Ubuntu Pakistan
www.ubuntu-pk.org is the primary location for Pakistanis to collaborate their working

**Mailing Lists**
Ubuntu Pakistan [ubuntu-pk@lists.ubuntu.com](mailto:ubuntu-pk@lists.ubuntu.com)
Ubuntu Urdu Localization Project [ubuntu-l10n-urd@lists.ubuntu.com](mailto:ubuntu-l10n-urd@lists.ubuntu.com)

**For errata and suggestions you can contact me**
Waqas Toor
Team member Urdu localization project

**(**[waqas@ubuntu-pk.org](mailto:waqas@ubuntu-pk.org)**)**
Or ([waqasnasirtoor@gmail.com](mailto:waqasnasirtoor@gmail.com))

**Wish list:**
Just want to see the Urdu version of this document… so any body interested?